

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2018/202975]

24 MEI 2018. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de modellen van de te gebruiken formulieren en verslagen in het kader van de controle van de verkiezingsuitgaven voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen van 14 oktober 2018 op het Duitse taalgebied

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie, de artikelen L4131-1, L4131-2 en L4131-4; Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 13 juli 2017 tussen het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap over de lokale verkiezingen van 14 oktober 2018 op het Duitse taalgebied, de artikelen 1, 2, 3 en 8;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 20 februari 2018;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 23 februari 2018;

Gelet op advies 63.104/4 van de Raad van State, gegeven op 17 april 2018, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Lokale Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 1, § 1, tweede lid, 2^o, van het Samenwerkingsakkoord van 13 juli 2017 tussen het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap over de lokale verkiezingen van 14 oktober 2018 op het Duitse taalgebied vallen de lijsten en de kandidaten voor de gemeenteraadsverkiezingen onder de bepalingen van dit besluit.

In afwijking van het eerste lid vallen de lijsten en de kandidaten die zich tegelijk kandidaat stellen voor de provincieraadsverkiezingen en voor de gemeenteraadsverkiezingen overeenkomstig artikel 8, § 1, van hetzelfde Samenwerkingsakkoord onder de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 22 juni 2006 tot vaststelling van de modellen van de te gebruiken formulieren en verslagen in het kader van de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden, de gemeenteraden en de sectorraden.

Art. 2. De door de lijsten en de kandidaten te gebruiken formulieren betreffende de verkiezingsuitgaven voor de gemeenteraadsverkiezingen stemmen overeen met de modellen 1 tot 4 die als bijlage zijn bijgevoegd (zie Duitse versie).

Art. 3. Overeenkomstig de artikelen L4131-1 en L4131-4 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie maken de partijen, lijsten en kandidaten middels het bijgaande model 5 het overzicht op van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer hebben gedaan.

Art. 4. De minister die bevoegd is voor Lokale Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 24 mei 2018.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

O. PAASCH

De Viceminister-President,

Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme,

I. WEYKMANS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2018/202976]

24. MAI 2018 — Erlass der Regierung zur Festlegung der Mindestnormen für die Zugänglichkeit bei der Wahl der Wahlzentren und Wahllokale im Rahmen des Bestands der Wähler im Hinblick auf die Gemeinde- und Provinzialratswahlen vom 14. Oktober 2018 auf dem deutschen Sprachgebiet

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, Artikel L4123-1 § 3;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 13. Juli 2017 zwischen der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Lokalwahlen vom 14. Oktober 2018 auf dem deutschen Sprachgebiet, Artikel 3;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 20. Februar 2018;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 23. Februar 2018;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 63.101/4 des Staatsrates, das am 17. April 2018 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - § 1 - Für die Anwendung von Artikel L4123-1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung gibt der Provinzgouverneur oder der von ihm bestimmte Beamte den bestehenden und im Hinblick auf eine verbesserte Zugänglichkeit angepassten Gemeindegebäuden den Vorzug.

Die in dem vorigen Absatz genannte Zugänglichkeit wird nach den folgenden Kriterien bewertet:

1. die Wahlzentren befinden sich im Erdgeschoss;
2. die Räume der Wahlzentren weisen Zugangskorridore auf, deren Breite ausreicht, um den Rollstuhlfahrern einen leichten Zugang zu ermöglichen;
3. gemäß Artikel 415/2 des regionalen Leitfadens für den Städtebau weisen alle Außen- und Innentüren eine Durchgangsbreite von wenigstens 85 cm auf. Die Schleusenräume und Korridore weisen eine freie Rotationsfläche von mindestens 1,5 Metern auf;
4. die Wahlzentren sind so anzulegen, dass es möglich ist, im Erdgeschoss wenigstens eine angepasste Wahlkabine oder einen vor fremden Blicken geschützten Tisch vorzusehen;
5. die Wahlzentren sind mit einem Aufzug ausgestattet, der den in Artikel 415/5 des regionalen Leitfadens für den Städtebau angeführten technischen Anforderungen genügt, wobei insbesondere folgendes zu beachten ist:
 - die Ruf- und Bedienungssysteme müssen von allen behinderten Personen gegebenenfalls durch leuchtende und vokale Vorrichtungen erkennbar sein;
 - der Druckknopf befindet sich zwischen 80 und 95 cm über dem Boden; eine Wendefläche von 1,5 Metern, frei von jedem Hindernis, ist vor dem Druckknopf vorgesehen;
 - die Kabine muss ausreichend tief und breit sein;
 - die Tür weist eine Durchgangsbreite von wenigstens 90 cm auf;
6. falls das Wahllokal nur über eine Treppe zugänglich ist, so muss diese den Vorschriften des Artikels 415/3 Nummern 1 und 2 des regionalen Leitfadens für den Städtebau genügen, insbesondere:
 - die Stufen sind rutschfest;
 - sie ist an beiden Seiten mit einem festen und ununterbrochenen Handlauf ausgestattet.

§ 2 - In der Annahme, dass die Gemeinde nicht über ausreichend zugängliche Gebäude verfügt, entscheidet sich der Provinzgouverneur oder der von ihm bestimmte Beamte für andere Wahlzentren, die die in § 1 festgelegten Kriterien erfüllen.

§ 3 - Der Gouverneur schenkt den Parkmöglichkeiten in der näheren Umgebung, dem Belag der Parkflächen, der Nähe einer Bushaltestelle und den Zufahrtswegen zu den Wahlzentren Aufmerksamkeit.

Was die Parkplätze betrifft, trägt der Gouverneur dafür Sorge, dass die Vorschriften von Artikel 415 des regionalen Leitfadens für den Städtebau Beachtung finden.

Was die Zufahrtswegen betrifft, trägt der Gouverneur dafür Sorge, dass die Vorschriften von Artikel 415/1 des regionalen Leitfadens für den Städtebau Beachtung finden. Nach diesem Artikel ist der direkteste Zufahrtsweg vorzuziehen und wird in dessen Nummern 1 und 2 bestimmt, dass:

- die Fläche vorzugsweise waagrecht ist, keine Stufen oder Absätze aufweist und wenigstens 120 cm breit ist;
- der Belag fest und rutschfest ist, ohne Hindernisse für die Räder und ohne Löcher oder Risse mit einer Breite von mehr als einem Zentimeter.

Art. 2 - Der für lokale Behörden zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 24. Mai 2018

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:
Der Ministerpräsident
O. PAASCH
Die Vize-Ministerpräsidentin,
Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus
I. WEYKMANS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2018/202976]

24 MAI 2018. — Arrêté du Gouvernement déterminant les normes minimales d'accessibilité pour l'assistance aux électeurs dans le choix des centres et locaux de vote en vue des élections communales et provinciales du 14 octobre 2018 sur le territoire de la région de langue allemande

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, l'article L4123-1, § 3;

Vu l'accord de coopération conclu le 13 juillet 2017 entre la Région wallonne et la Communauté germanophone concernant l'organisation des élections locales du 14 octobre 2018 sur le territoire de la région de langue allemande, l'article 3;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 février 2018;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 23 février 2018;

Vu l'avis du Conseil d'État n° 63.101/4, donné le 17 avril 2018 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er} - § 1^{er} - Pour l'application de l'article L4123-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le gouverneur ou le fonctionnaire désigné par lui privilégie les bâtiments communaux existants et aménagés en vue d'une meilleure accessibilité.

L'accessibilité visée à l'alinéa précédent s'apprécie selon les critères suivants :

- 1° les centres de vote sont de plain-pied;

2° les centres de vote ont des locaux pourvus de couloirs d'accès suffisamment larges et permettant une accessibilité aisée aux personnes en chaise roulante;

3° conformément à l'article 415/2 du guide régional d'urbanisme, toutes les portes extérieures et intérieures des locaux présentent un libre passage de 85 centimètres minimum et une aire de rotation d'1,5 mètre minimum pour les sas et couloirs éventuels;

4° la disposition des centres de vote permet l'installation d'au moins un isoiloir adapté au rez-de-chaussée ou d'une table placée à l'abri des regards indiscrets;

5° les centres de vote sont pourvus d'un ascenseur qui satisfait aux exigences techniques visées à l'article 415/5 du guide régional d'urbanisme, notamment

- les systèmes d'appel et de commande sont perceptibles par toute personne handicapée, à l'aide de dispositifs lumineux et vocaux, si nécessaire;

- le bouton d'appel est situé entre 80 et 95 centimètres du sol; une aire de manœuvre d'1,5 mètre libre de tout obstacle est disponible face au bouton d'appel;

- les profondeur et largeur de la cabine doivent être suffisantes;

- la porte présente un libre passage de 90 centimètres minimum;

6° si le local de vote n'est accessible que via un escalier, ce dernier doit répondre au prescrit de l'article 415/3, 1° et 2°, du guide régional d'urbanisme, à savoir :

- bénéficier de marches antidérapantes;

- être équipé d'une main-courante de chaque côté, à la fois solide et continue.

§ 2 - Dans l'hypothèse où la commune ne dispose pas de bâtiments suffisamment accessibles, le gouverneur ou le fonctionnaire désigné par lui oriente le choix sur des autres centres de vote répondant aux critères fixés au § 1^{er}.

§ 3 - Le gouverneur veille aux conditions de parking autour et alentours, au revêtement au sol y relatif, à la proximité d'un arrêt de bus ainsi qu'aux voies d'accès du centre de vote.

Pour les parkings, le gouverneur veille au respect des prescriptions de l'article 415 du guide régional d'urbanisme.

Pour les voies d'accès, le gouverneur veille au respect des prescriptions de l'article 415/1 du guide régional d'urbanisme, lequel privilégie une voie d'accès la plus directe possible et envisage, en ses 1° et 2°, que :

- la surface soit de préférence horizontale, dépourvue de toute marche, de tout ressaut et d'une largeur minimale de 120 centimètres;

- le revêtement soit non meuble, non glissant, sans obstacle à la roue et dépourvu de trou ou de fente de plus d'un centimètre de large.

Art. 2 - Le ministre compétent en matière de Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 24 mai 2018.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président

O. PAASCH

La Vice-Ministre-Présidente,

Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2018/202976]

24 MEI 2018. — Besluit van de Regering tot bepaling van de minimale toegankelijkheidsnormen bij de keuze van stemcentra en stemlokalen in het kader van de bijstand aan kiezers voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen van 14 oktober 2018 op het Duitse taalgebied

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie, artikel L4123-1, § 3;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 13 juli 2017 tussen het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap over de lokale verkiezingen van 14 oktober 2018 op het Duitse taalgebied, artikel 3;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 20 februari 2018;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 23 februari 2018;

Gelet op advies 63.101/4 van de Raad van State, gegeven op 17 april 2018, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Lokale Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1 - § 1 - Voor de toepassing van artikel L4123-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie geeft de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar de voorkeur aan de bestaande gemeentelijke gebouwen die met het oog op een betere toegankelijkheid zijn ingericht.

De toegankelijkheid waarvan sprake in het vorige lid wordt beoordeeld aan de hand van volgende criteria :

1° de stemcentra liggen op de gelijkvloerse verdieping;

2° de lokalen van de stemcentra hebben gangen die breed genoeg zijn om vlot toegankelijk te zijn voor personen in een rolstoel;

3° overeenkomstig artikel 415/2 van de gewestelijke leidraad voor stedenbouw hebben alle buiten- en binnendeuren een vrije doorgang van minstens 85 cm. In de sassen en gangen hebben de deuren een draairuimte van minstens 1,5 meter;

4° de stemcentra zijn zo ingericht dat op de gelijkvloerse verdieping minstens één aangepast stemhokje kan worden geïnstalleerd of een tafel kan worden geplaatst die aan het oog van indiscrete personen onttrokken is;

5° de stemcentra zijn uitgerust met een lift die voldoet aan de technische vereisten bedoeld in artikel 415/5 van de gewestelijke leidraad voor stedenbouw, meer bepaald :

- de oproep- en bevelsystemen kunnen door gehandicapte personen waargenomen worden indien nodig dankzij lichtgevende en vocale toetsen;
- de druktoets bevindt zich tussen 80 en 95 cm van de bodem; er is een vrije draairuimte van 1,5 m vóór de druktoets;

- de liftruimte is diep en breed genoeg;
- de deur van de lift heeft een vrije doorgang van minstens 90 cm;

6° als het stemlokaal enkel via de trap bereikbaar is, voldoet de trap aan de bepalingen van artikel 415/3, 1° en 2°, van de gewestelijke leidraad voor stedenbouw, meer bepaald :

- de treden zijn voorzien van antislipstroken;
- elke trap heeft aan beide kanten een stevige en doorlopende leuning.

§ 2 - Gesteld dat de gemeente over onvoldoende vlot toegankelijke gebouwen zou beschikken, laat de provinciegouverneur of de door hem aangewezen ambtenaar zich in zijn keuze leiden door andere stemcentra die aan de criteria van § 1 voldoen.

§ 3 - De gouverneur schenkt aandacht aan de parkeermogelijkheden in de omgeving van het gebouw, de ondergrond van de parkeerplaatsen, de nabijheid van een bushalte en de toegangswegen tot de stemcentra.

Voor de parkeerplaatsen ziet de gouverneur toe op de naleving van de bepalingen van artikel 415 van de gewestelijke leidraad voor stedenbouw.

Wat de toegangswegen betreft, ziet de gouverneur toe op de naleving van de bepalingen van artikel 415/1 van de gewestelijke leidraad voor stedenbouw. Volgens dat artikel wordt bij voorrang de meest rechtstreekse toegangsweg gekozen en in 1° en 2° van dat artikel wordt bepaald dat :

- de oppervlakte bij voorkeur horizontaal is, zonder treden en uitsteeksels, en de toegangsweg minstens 120 centimeter breed is;

- de ondergrond niet uit losse aarde bestaat, niet glijdend is, geen hindernissen voor de wielen en geen gaten of spleten van meer dan één centimeter breed vertoont.

Art. 2 - De minister die bevoegd is voor Lokale Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 24 mei 2018.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President

O. PAASCH

De Viceminister-President,

Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

I. WEYKMANS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2018/202977]

24. MAI 2018 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juni 2006 über die Wahlvorschläge bei den Gemeinde- und Provinzialwahlen, die Benennung der Mitglieder der Wahlvorstände und zur Festlegung der Muster der Zähltabellen, der Tabellen mit den Ergebnissen der Stimmenauszählungen und der Listenverbindungstabellen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, Artikel L4125-1 § 5, L4125-1 bis 15, L4142-3 und L4142-4;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 20. Februar 2018;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 23. Februar 2018;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 63.102/4 des Staatsrates, das am 17. April 2018 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In der Überschrift des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juni 2006 über die Wahlvorschläge bei den Gemeinde- und Provinzialwahlen, die Benennung der Mitglieder der Wahlvorstände und zur Festlegung der Muster der Zähltabellen, der Tabellen mit den Ergebnissen der Stimmenauszählungen und der Listenverbindungstabellen wird die Wortfolge "über die Wahlvorschläge bei den Gemeinde- und Provinzialwahlen, die Benennung der Mitglieder der Wahlvorstände und zur Festlegung der Muster der Zähltabellen, der Tabellen mit den Ergebnissen der Stimmenauszählungen und der Listenverbindungstabellen" durch die Wortfolge "über die Wahlvorschläge bei den Gemeinderatswahlen, die Bestellung der Mitglieder der Wahlvorstände, die Zähltabellen und die Stimmenauszählung" ersetzt.

Art. 2 - Artikel 3 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 3 - Artikel 4 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 4 - Artikel 17 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 5 - Artikel 18 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 6 - Artikel 19 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 7 - Die Überschrift von Kapitel 4 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:
"Kapitel 4 - Schlussbestimmungen"

Art. 8 - Artikel 23 desselben Erlasses wird aufgehoben.